

# Art. 399



**ITA**  
IMPIEGO: Monorotaia per chiusure industriali.  
TIPO: Monorotaia superiore per carrelli a 4 ruote in acciaio.  
FISSAGGIO: Con supporti a soffitto.  
MATERIALE: Acciaio zincato elettroliticamente.  
RICICLO: Smaltire come materiale ferroso secondo le leggi vigenti nel paese di installazione.  
PARTI SOGGETTE AD USURA: Superfici di contatto tra binario e ruote carrelli.  
AVVERTENZE: Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche del prodotto secondo le proprie esigenze. Il costruttore non risponde di modifiche anche parziali del prodotto e le prestazioni dichiarate sono valide solo se si seguono le modalità di installazione eseguite da personale qualificato.

| CARATTERISTICHE TECNICHE                                                                                                |                            |            |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------|------------|
|                                                                                                                         | 399 L=3000                 | 399 L=5500 | 399 L=6000 |
| PESO AL METRO                                                                                                           | 5,460 Kg/m                 |            |            |
| CARRELLI<br>ABBINATI                                                                                                    | 375 P/16                   |            |            |
|                                                                                                                         | 375 P/20                   |            |            |
|                                                                                                                         | 376 P/16                   |            |            |
|                                                                                                                         | 376 P/20                   |            |            |
| CADENZA MANUTENZIONI                                                                                                    |                            |            |            |
| AZIENDA                                                                                                                 | MAGAZZINO O LUOGO PUBBLICO |            |            |
| 1 ANNO*                                                                                                                 | 6 MESI*                    |            |            |
| Pulire internamente i lembi inferiori della monorotaia                                                                  |                            |            |            |
| Verificare l'assenza di deformazioni sul corpo.                                                                         |                            |            |            |
| *Lo schema riportato è relativo ad un ambiente di lavoro normale<br>(non ambiente marino o particolarmente aggressivo). |                            |            |            |

**EN**  
USE: Monorail for industrial closures.  
TYPE: Upper monorail for carriages with 4 wheels in steel.  
FIXING: Ceiling mounting with supports.  
MATERIAL: Electrogalvanised steel.  
RECYCLING: Disposal as ferrous material in accordance with the current laws in the country of installation.  
PARTS SUBJECT TO WEAR: Rail and carriage wheel contact surfaces.  
IMPORTANT: The manufacturer reserves the right to modify the characteristics of the product as required without notice. The manufacturer declines any liability for even partial modifications to the product, and the declared performance values are valid only if the installation procedures are carried out by qualified personnel.

| TECHNICAL CHARACTERISTICS                                                                         |                           |            |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------|------------|
|                                                                                                   | 399 L=3000                | 399 L=5500 | 399 L=6000 |
| WEIGHT PER METRE                                                                                  | 5,460 Kg/m                |            |            |
| COMBINED CARRIAGES                                                                                | 375 P/16                  |            |            |
|                                                                                                   | 375 P/20                  |            |            |
|                                                                                                   | 376 P/16                  |            |            |
|                                                                                                   | 376 P/20                  |            |            |
| MAINTENANCE FREQUENCY                                                                             |                           |            |            |
| BUSINESS                                                                                          | WAREHOUSE OR PUBLIC PLACE |            |            |
| 1YEAR*                                                                                            | 6 MONTHS*                 |            |            |
| Clean all lower edges of monorail                                                                 |                           |            |            |
| Check for any deformation on the body.                                                            |                           |            |            |
| *The scheme refers to a normal workplace<br>(not marine or particularly aggressive environments). |                           |            |            |

**FRA**  
UTILISATION: Monorail pour fermetures industrielles.  
TYPE: Monorail supérieur pour chariot à trois galets art. 396.  
FIXAGE: Avec supports au plafond.  
MATIERE: Acier zingué électrolytiquement.  
RECYCLAGE: Eliminer comme matériel ferreux selon les lois en vigueur dans le pays d'installation.  
PARTIES SUJETTES A USURE: Surfaces de contact entre rail et galets des chariots.  
AVERTISSEMENT: Le constructeur se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques du produit selon ses propres exigences. Le constructeur ne répond pas des modifications même partielles du produit et les performances déclarées ne sont valables que si l'on respecte les modalités d'installation effectuées par du personnel qualifié.

| CARACTERISTIQUES TECHNIQUES                                                                                  |            |                      |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------|------------|
|                                                                                                              | 399 L=3000 | 399 L=5500           | 399 L=6000 |
| POIDS AU METRE                                                                                               | 5,460 Kg/m |                      |            |
| CHARIOTS<br>ASSORTIS                                                                                         | 375 P/16   |                      |            |
|                                                                                                              | 375 P/20   |                      |            |
|                                                                                                              | 376 P/16   |                      |            |
|                                                                                                              | 376 P/20   |                      |            |
| FREQUENCE ENTRETIENS                                                                                         |            |                      |            |
| ENTREPRISE                                                                                                   |            | DEPOT OU LIEU PUBLIC |            |
| 1 AN*                                                                                                        |            | 6 MOIS*              |            |
| Nettoyer l'intérieur des bords inférieurs du monorail                                                        |            |                      |            |
| Vérifier l'absence de déformation sur le corps.                                                              |            |                      |            |
| * Le schéma se rapporte à un milieu de travail normal<br>(pas un milieu marin ni particulièrement agressif). |            |                      |            |

**ESP**  
USO: Mono-carril para cierres industriales.  
TIPO: Mono-carril superior para carros de 4 ruedas de acero.  
FIJACIÓN: Con soportes a techo  
MATERIAL: Acero Galvanizado por electrolisis.  
RECICLAJE: Eliminar como material de hierro según las leyes vigentes en el país donde se instala.  
PARTES SUJETAS A DESGASTE: Superficies de contacto entre vía y ruedas de los carros.  
ADVERTENCIAS: El fabricante se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características del producto según sus propias exigencias. El fabricante no responde por modificaciones, inclusive parciales del producto y las prestaciones declaradas son válidas sólo si se siguen las modalidades de instalación realizadas por personal cualificado.

| CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS                                                                                           |                         |            |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------|------------|
|                                                                                                                    | 399 L=3000              | 399 L=5500 | 399 L=6000 |
| PESO POR METRO                                                                                                     | 5,460 Kg/m              |            |            |
| CARROS<br>ACOPLADOS                                                                                                | 375 P/16                |            |            |
|                                                                                                                    | 375 P/20                |            |            |
|                                                                                                                    | 376 P/16                |            |            |
|                                                                                                                    | 376 P/20                |            |            |
| CADENCIA MANTENIMIENTOS                                                                                            |                         |            |            |
| EMPRESA                                                                                                            | ALMACÉN O LUGAR PÚBLICO |            |            |
| 1 AÑO*                                                                                                             | 6 MESES*                |            |            |
| Limpiar internamente los bordes inferiores del mono-carril                                                         |                         |            |            |
| Verificar la ausencia de deformaciones en el cuerpo.                                                               |                         |            |            |
| *El presente esquema es relativo a un ambiente normal de trabajo<br>(no ambiente marino o especialmente agresivo). |                         |            |            |

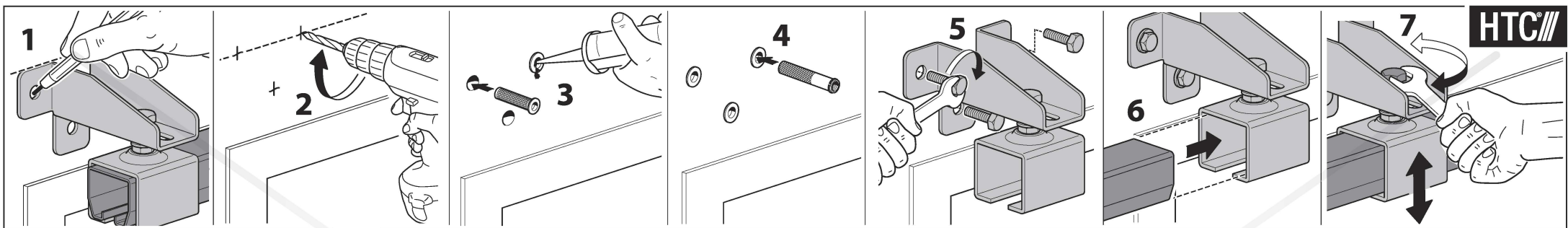
**DE**  
GEBRAUCH: Einschienenbahn für industrielle Schließsysteme.  
TYP: Obere Einschienenbahn für Wagen mit drei Rollen Art. 396.  
ANBRINGUNG: Mit Deckenhalterungen.  
WERKSTOFF: Elektrolytisch verzinkter Stahl.  
RECYLING: Entsorgung als Eisenschrott nach Vorgabe der am Installationsort geltenden Gesetzgebung.  
VERSCHLEISSTEILE: Kontaktf Flächen zwischen Schiene und Rollen vom Wagen.  
WICHTIGE HINWEISE: Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produkteigenschaften nach seinem Dafürhalten ohne Vorankündigung zu ändern. Der Hersteller haftet nicht für die am Produkt durchgeführten Änderungen. Die angegebenen Leistungen haben nur dann Gültigkeit, wenn die Installation von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt worden ist.

| TECHNISCHE DATEN                                                                                                                                        |                             |            |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------|------------|
|                                                                                                                                                         | 399 L=3000                  | 399 L=5500 | 399 L=6000 |
| GEWICHT PRO LFD. METER                                                                                                                                  | 5.460 Kg/m                  |            |            |
| PASSENDE WAGEN                                                                                                                                          | 375 P/16                    |            |            |
|                                                                                                                                                         | 375 P/20                    |            |            |
|                                                                                                                                                         | 376 P/16                    |            |            |
|                                                                                                                                                         | 376 P/20                    |            |            |
| WARTUNGSPLAN                                                                                                                                            |                             |            |            |
| FIRMA                                                                                                                                                   | LAGER ODER ÖFFENTLICHER ORT |            |            |
| 1 JAHR*                                                                                                                                                 | 6 MONATE*                   |            |            |
| Die unteren Kanten der Einschienenbahn innen sauber machen.                                                                                             |                             |            |            |
| Den Körper auf eventuelle Verformungen kontrollieren.                                                                                                   |                             |            |            |
| * Die Angaben beziehen sich auf einen Standort mit normaler Belastung<br>(nicht in der Nähe von Salzwasser oder mit besonders aggressiven Bedingungen). |                             |            |            |

**RUS**  
ПРИМЕНЕНИЕ: Монорельс для раздвижных ворот.  
ТИП: Верхний монорельс для тележек с 4 роликами из стали.  
ФИКСИРОВАНИЕ: с помощью кронштейнов к потолку.  
МАТЕРИАЛ: Оцинкованная электролитическим способом сталь.  
ПЕРЕРАБОТКА: Переработать как железный материал на основе действующего законодательства страны монтажа ворот.  
ДЕТАЛИ, СКЛОННЫЕ К ИЗНОСУ: Поверхность соприкосновения монорельса и тележечных роликов.  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: Производитель, при возникновении необходимости, оставляет за собой право изменять характеристики изделия без предварительного уведомления. Производитель не несет ответственность за внесение полных или частичных изменений в конструкцию изделия, действительными считаются только те действия, которые были выполнены квалифицированным персоналом и в соответствии с установленными правилами монтажа.

| ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ                                                                                                                        |                              |            |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------|------------|
|                                                                                                                                                   | 399 L=3000                   | 399 L=5500 | 399 L=6000 |
| ВЕС 1 МЕТРА                                                                                                                                       | 5,460 Kg/m                   |            |            |
| ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ<br>ТЕЛЕЖКИ                                                                                                                        | 375 P/16                     |            |            |
|                                                                                                                                                   | 375 P/20                     |            |            |
|                                                                                                                                                   | 376 P/16                     |            |            |
|                                                                                                                                                   | 376 P/20                     |            |            |
| ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ                                                                                                                     |                              |            |            |
| ПРЕДПРИЯТИЕ                                                                                                                                       | СКЛАД ИЛИ ОБЩЕСТВЕННОЕ МЕСТО |            |            |
| 1 ГОД*                                                                                                                                            | 6 МЕСЯЦЕВ*                   |            |            |
| Прочистить внутри нижних краев монорельс.                                                                                                         |                              |            |            |
| Проверить отсутствие деформации на корпусе рельс.                                                                                                 |                              |            |            |
| *Параметры данной таблицы предусмотрены для нормального рабочего помещения<br>(не для объектов вблизи моря или с другими агрессивными факторами). |                              |            |            |

| 399 | L=3000 | 001 |  | 1 | 16,380 |
|-----|--------|-----|--|---|--------|
| 399 | L=5500 | 001 |  | 1 | 30,030 |
| 399 | L=6000 | 001 |  | 1 | 32,760 |



HTC

